

だい か
第6課

びょうき
病気に になったら・・・

如果生病了…

もくひょう
目標 目标

1 やっきょく くすり か
薬局で 薬を 買う ことができる
能在药店买药

2 しょうじょう きぼう びょういん さが
症状や 希望に あった 病院を 探す ことができる
能找想去的或者对症的医院

3 びょういん しんさつ てつづ
病院で 診察の 手続きが できる
能在医院办理问诊手续

4 いしゃ しょうじょう い
医者に 症状を 言う ことができる
能对医生说症状

びょういん さが
 かつどう1 病院を 探す
 活動1 找医院

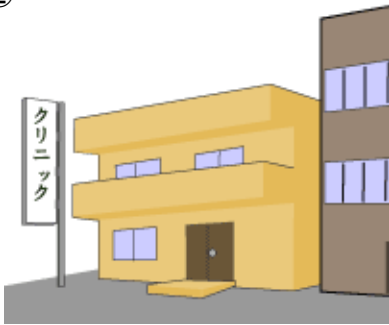


①、②、③は どこですか。

①



②



③



④、⑤、⑥、⑦は だれですか。

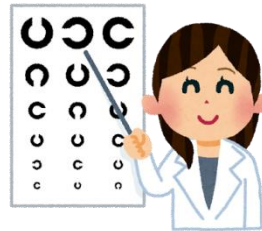
④



⑤



⑥

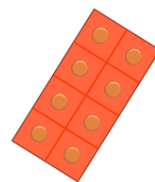


⑦



⑧は なん
 何ですか。

⑧





できますか。
能做到吗？

びょうき しょうじょう にほんご い
病気の 症状を 日本語で 言う ことが できる
能用日语说病情

はい

いいえ

ステップ1

しょうじょう びょういん ひと き
症状に あった 病院を 人に 聞く ことが できる
能向人询问对症的医院

はい

いいえ

ステップ2

きぼう びょういん ひと き
希望に あった 病院を 人に 聞く ことが できる
能向人询问想去的医院

はい

いいえ

ステップ3



びょういん さが
病院を 探す ことが できた！！
能找医院啦！！

ことば・ひょうげん 词汇・句型

<p>◆病院</p> <p>びょういん</p>	医院
<p>◇医院／診療所／クリニック</p> <p>いいん しんりょうじょ</p>	医院／诊所
<p>◆薬局／ドラッグストア</p> <p>やっきょく</p>	药店
<p>◆薬</p> <p>くすり</p> <p>◆薬を飲みます</p> <p>くすりの</p>	药 ・吃药
<p>◆医者／お医者さん／歯医者（さん）</p> <p>いしや いしや はいしや</p>	医生/牙医
<p>◆お腹</p> <p>なか</p>	肚子
<p>◆ _____ が 痛いです／～が 痛い</p> <p>いた いた</p> <p>おなか／あたま／は</p> <p>せいかつ つか からだ</p> <p>☞生活でよく使うことば 15. 「体」</p>	<p>肚子／頭／牙齿 疼</p> <p>☞日常用语 15 「身体」</p>
<p>◆熱が あります／熱が ある</p> <p>ねつ ねつ</p>	发烧
<p>◆せきが 出ます／せきが 出る</p> <p>せきで</p>	咳嗽
<p>◆寒気が します／寒気が する</p> <p>さむけ さむけ</p>	发冷
<p>◆吐き気が します／吐き気が する</p> <p>はげ はげ</p>	作呕
<p>◆食欲が ありません／食欲が ない</p> <p>しょくよく しょくよく</p>	没食欲
<p>◆風邪</p> <p>かぜ</p> <p>◆風邪を ひきました／風邪を ひいた</p> <p>かぜ</p>	感冒
<p>◆インフルエンザ</p>	流感
<p>◆けがを しました／けがを した</p>	受伤
<p>◆やけどを しました／やけどを した</p>	烧伤
<p>* どう したんですか。</p>	* 怎么了？
<p>* _____ んです。</p> <p>ねつが ある</p>	* 发烧。
<p>* 薬が ほしいです。</p> <p>くすり</p>	* 想吃药。
<p>* どう しましたか。／どう されましたか。</p>	* 怎么了？
<p>* じゃ、この 薬が いいと 思います。</p> <p>くすり おも</p>	* 吃这个药吧。
<p>* 何か ほかに 薬を 飲んで いますか。</p> <p>なに くすりの</p>	* 还在吃别的药吗？
<p>* _____ んですが、近くに 病院が</p> <p>ちか びょういん</p> <p>あたまが いたい ありますか。</p>	* <u>头疼</u> 、附近有医院吗？
<p>* _____ の 近くに ありますよ。</p> <p>ちか</p> <p>えき</p>	* <u>车站</u> 附近有。
<p>* _____ しましょうか。</p> <p>ちずを かき</p> <p>いっしょに いき</p>	* <u>画个地图</u> / <u>一起去</u> 吧。

* _____が わかります。 えいご ・英語が わかります／英語が わかる	* 懂_____。 ・懂英语。
* _____ ^{ひと} 人が いますか。 えいごが わかる	* 有 <u>懂英语的人</u> 吗？
* _____ ^{びょういん} 病院が ありますか。 えいごが わかる	* 有 <u>可以说英语的</u> 医院吗？
* _____で ^{しら} 調べましょうか。 インターネット	* <u>上网</u> 查一下吧。

ステップ1

< 症状を 言う > < 说症状 >

《 症状を 人に 伝える 》 《 表达症状 》

A : * どう したんですか。

B : * _____ んです。

ねつが ある

れい)



1)



2)



3)



4)



5)



6)



7)



やっきょく <薬局・ドラッグストアで 薬を 買う> <在药店买药>

てんいん
店員：いらっしゃいませ。

B：すみません。* 薬が ほしいです。

てんいん
店員：* どう しましたか。

B：_____ んです。
ねつが ある

てんいん
店員：* じゃ、この薬が いいと 思います。

* 何か ほかに 薬を 飲んで いますか。

B：いいえ。／ はい。この薬を 飲んで います。

(お薬手帳を 見せる 出示药品手册)

せいかつべんりてちょう
生活便利手帳 2 生活便利指南 2



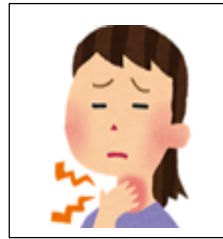
れい)



1)



2)



3)



ステップ 2

しょうじょう びょういん ひと き
<症状に あった 病院を 人に 聞く>

せいかつべんりてちょう
生活便利手帳 1

<询问对症的医院>

生活便利指南 1

A：すみません。* _____ んですが、近くに 病院が ありますか。

あたまが いたい

B：ええ、* _____ の 近くに ありますよ。 さくら病院です。

えき

A： そうですか。

B：* 地図を 書きましょうか。／* いっしょに 行きましょうか。

A：ありがとうございます。お願いします。

れい)



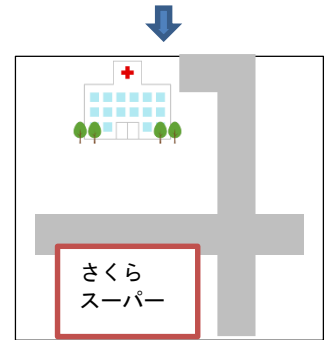
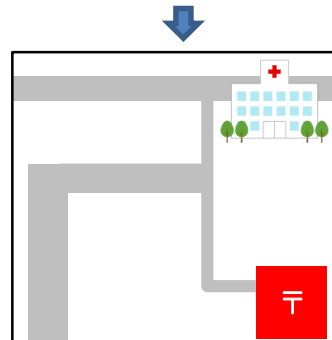
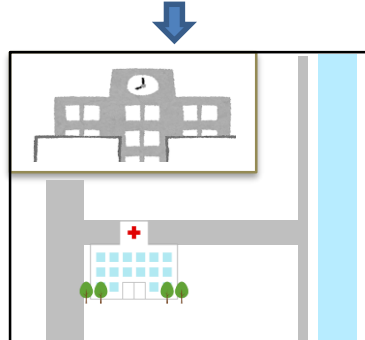
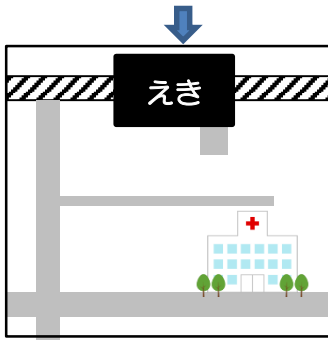
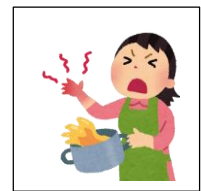
1)



2)



3)



ステップ3

きぼう あった びょういん ひと き
<希望に あった 病院を 人に 聞く>

<询问想去的医院>

A : すみません。* _____ びょういん 病院が ありますか。

えいごが わかる

B : そうですね。* _____ で しら 調べましょうか。

インターネット

せいかつべんりてちょう
生活便利手帳 3

生活便利指南 3

れい)



1)



びょういん しんさつ う
かつどう 2 病院で 診察を 受ける
活動 2 在 医院 接受 検査



(1) ①、②は どこですか。



にほん びょういん い
 (2) 日本で 病院へ 行きましたか。

びょういん なに こま
 (3) 病院で 何か 困りましたか。

③～⑥は なん 何ですか。

③

④

⑤

⑥



できますか。
能做到吗？

びょういん い じゅんび
病院へ 行く 準備が できる
会做好去医院的准备

はい

いいえ

ステップ1

もんしんひょう か
問診票を 書く ことが できる
会写问诊单

はい

いいえ

ステップ2

しんさつ てつづ
診察の 手続きが できる
能办检查手续

はい

いいえ

ステップ3

いしゃ はな
医者と 話す ことが できる
能和医生交谈

はい

いいえ

ステップ4

ちょうざいやっきょく くすり
調剤薬局で 薬を もらう ことが できる
会在药剂局领药

はい

いいえ

ステップ5

びょういん しんさつ う
病院で 診察を 受ける ことが できた！！
能去医院看病啦！！



ことば・ひょうげん 词汇・句型

うけつけ ◆受付	接待
まちあいしつ ◆待合室	候诊室
しんさつ しんさつしつ ◆診察／診察室	检查／检查室
けんこうほけんしょう ほけんしょう ◆健康保険証（保険証）	健康保险证（保险证）
しんさつけん ◆診察券	检查券
もんしんひょう ◆問診票 もんしんひょう か ・問診票を 書きます。	问诊单 ・写问诊单
くすりてちょう せいかつべんりてちょう ◆お薬手帳 生活便利手帳 2	药品手册 生活便利指南 2
かんごし ◆看護師（さん）	护士
やくざいし ◆薬剤師（さん）	药剂师
ちやうざいやっきやく ◆調剤薬局	药剂局
* はじめてなんですが・・・。	* 第一次・・・。
しよしん ◆初診 しよしん * 初診ですね。	初诊 * 是初诊。
* _____ を お願いします。 ほけんしょう／しんさつけん	* 请出示 <u>保险证／检查券</u> 。
* それから、この 問診票を 書いて ください。	* 然后请填写问诊单。
* あのう、これ 書いて きました。	* 填完了。
* じゃ、ちょっと 確認 しますね。	* 好的，我再确认一下。
* どう しましたか。／どう されましたか。	* 怎么了？
* お名前を お呼びする まで 待合室で お待ち ください。	* 在叫名字之前请在候诊室等待。
* いつからですか。	从什么时候开始的？
* 口を 大きく 開けて ください。	* 请张大嘴。
* 赤く なって いますね。	* 变红了。
* 3 7 度5分です。 _____ 度 _____ 分	* 37.5 度。
◆ _____ 分（ぶん） 4日（よっか） せいかつ つか きかん 生活でよく使うことば 11. 「期間」	<u>4天</u> 量 日常用语 11 「期间」
* _____ 分（ぶん）の お薬を 出して おきますね。 4日（よっか）	* 先开 <u>4天</u> 的药量。
* ゆっくり 話します。 → _____ ください。 ゆっくり はなして	* 慢慢说。 → 请慢慢说。

<p>* 紙に 書きます。 → _____ ください。 かみに かいて</p>	<p>* 写在纸上。 →请<u>写在纸上</u>。</p>
<p>* やさしい 日本語で 話します。 → _____ ください。 やさしい にほんごで はなして</p>	<p>* 说简单的日语。 →请<u>说简单的日语</u>。</p>
<p>* シャワーを 浴びます。 _____ も いいですか。 シャワーを あびて</p>	<p>* 淋浴。 可以<u>淋浴</u>吗？</p>
<p>* 学校へ 行きます。 _____ も いいですか。 がっこうへ 行って</p>	<p>* 去学校。 能<u>去学校</u>吗？</p>
<p>* シャワーを 浴びます。 _____ ないで ください。 シャワーを あび</p>	<p>* 淋浴 请不要<u>淋浴</u>。</p>
<p>* 学校へ 行きます。 _____ ないで ください。 がっこうへ いか</p>	<p>* 去学校。 请不要<u>去学校</u>。</p>
<p>* _____ から、_____ ないで ください。 ねつが あります } シャワーを あび インフルエンザです }</p>	<p>* <u>发烧</u> } 了，请不要 <u>淋浴</u> 。 <u>得流感</u> }</p>
<p>* お大事に。 だいじ</p>	<p>* 多保重。</p>
<p>◆ 処方せん 処方せんを お願いします。 しよほう ねが</p>	<p>处方 * 请出示处方。</p>
<p>* _____ を お持ちですか。 おくすりてちょう</p>	<p>* 带<u>药品手册</u>了吗？</p>
<p>* お作りしましょうか。 つく</p>	<p>* 新开一本（药品手册）吧。</p>
<p>* 番号札を お取り ください。 ばんごうふだ と</p>	<p>* 请取号。</p>
<p>* 番号を お呼びしますので、そちらで お待ち ください。 ばんごう よ ま</p>	<p>* 会叫号的，请在那边等待。</p>
<p>* _____ 番の 方 ばん かた 3</p>	<p>* <u>3</u>号</p>
<p>* 一日 一回 いちにち いっかい 生活でよく使うことば 10. 「回数」 せいかつ つか かいすう</p>	<p>* 一天一次 ☞日常用语 10「次数」</p>
<p>* 食前 しよくぜん _____ まえ →ごはんを 食べる まえ</p>	<p>* 饭前 _____ 前 → 吃饭前</p>
<p>* 食後 しよくご</p>	<p>* 饭后</p>

ステップ3

＜診察の 手続きを する＞ <办检查手续>

【はじめての 病院】【第一次去的医院】

せいかつべんりてちょう 生活便利手帳 4 生活便利指南 4

A : すみません。* はじめてなんですが・・・。

うけつけ ひと しょしん ほけんしょう
受付の 人 : * 初診ですね。* 保険証を おねがいします。

* それから、この 問診票を 書いて ください。

A : * あのう、これ 書いて きました。(多言語医療問診票を わたす)

(出示多语言问诊单)

うけつけ ひと かくにん
受付の 人 : そうですか。* じゃ、ちょっと 確認しますね。

【診察券が ある 病院】【有检查券的医院】

うけつけ ひと
受付の 人 : こんにちは。* どう しましたか。/ どう されましたか。

A : きのうから _____ んです。

はきけが する

うけつけ ひと ほけんしょう しんさつけん
受付の 人 : そうですか。じゃ、* 保険証と 診察券を おねがいします。

A : はい。

うけつけ ひと なまえ よ まちあいしつ ま
受付の 人 : じゃ、* お名前を お呼びする まで 待合室で お待ち ください。

A : はい。

れい)



1)



2)



3)



ステップ4

いしや はな <医者と話す> <和医生说话>

いしや
医者：* どうしましたか。

A： _____ んです。
のどが いたい

いしや
医者：* いつからですか。

A： _____ からです。
きのう

いしや
医者：そうですか。じゃ、* ^{くち}口を ^{おお}大きく ^あ開けて ください。

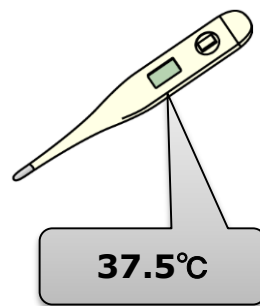
いしや
医者：* ^{あか}赤く ^ななって ^いますね。 ^{ねつ}熱は ありますか。

A：はい、* _____ です。
さんじゆうなな ^こ
37 ^ど 5 ^ぶ

いしや
医者：かぜ ですね。* ^{かぶん}4日分の ^{くすり}お薬を ^だ出して おきますね。

A：すみません。日本語が ^{にほんご}あまり わかりません。

* _____ ください
ゆっくり はなして



れい)

ゆっくり・・・



1)



2)

やさしい にほんごで

・・・



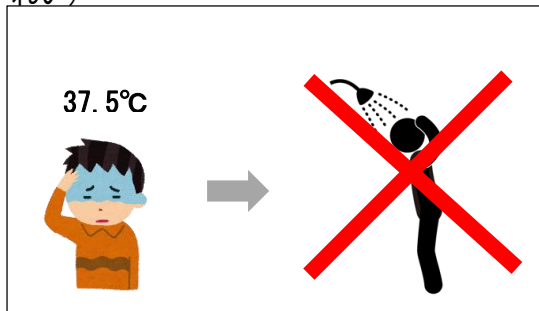
いしや しつもん
【医者に 質問する】 【询问医生】

A : * あのう、 _____ も いいですか。
シャワーを あびて

いしや
医者 : * _____ から、 _____ ないで ください。 * お大事に。
ねつが あります あび

A : ありがとうございます。

れい)



1)



ステップ5

ちょうざいやっきょく くすり
<調剤薬局で 薬を もらう><在药剂局领药>

これだけ漢字 学习这些汉字

やくざいし しよほう ねが
薬剤師 : こんにちは。 * 処方せんを お願いします。

A : はい。

やくざいし くすりてちょう も
薬剤師 : * お薬手帳を お持ちですか。

A : いいえ。

やくざいし つく
薬剤師 : * お作りしましょうか。

A : はい、おねがいします。



やくざいし ばんごうふだ と
薬剤師 : じゃ、 * 番号札を お取り ください。

ばんごう よ ま
* 番号を お呼びしますので、そちらで お待ち ください。

やくざいし ばん かた
薬剤師：* **3番の方。**

A：はい。

やくざいし くすり
薬剤師：こちらが薬です。* _____に飲^のんでください。
いちにち いったい あさと ひるの しょっかん

A：* _____？
しょっかん

やくざいし
薬剤師：はい、* _____です。
あさごはん と ひるごはんの あいだ



A：はい。わかりました。

やくざいし だいじ
薬剤師：* **お大事に。**

れい)

内 服 薬

○ ○ ○ 様

用 法		
1日	1 回	5 日分
朝	昼	夕
食前	食後	食間
散剤	包	
錠剤	錠	
カプセル	2 個	

1)

内 服 薬

○ ○ ○ 様

用 法		
1日	2 回	3 日分
朝	昼	夕
食前	食後	食間
散剤	包	
錠剤	1 錠	
カプセル	1 個	

2)

内 服 薬

○ ○ ○ 様

用 法		
1日	3 回	7 日分
朝	昼	夕
食前	食後	食間
散剤	1 包	
錠剤	錠	
カプセル	個	

これだけ ^{かんじ} 漢字 !! 学习这些汉字!!



ひょういん
病院
医院

ちょうざいやつきょく ^{くすり}
< 調剤薬局で もらう 薬 >

内服薬

○ ○ ○ 様

用法		
1日	3回	4日分
(朝)	(昼)	(夕)
食前	(食後)	__時間毎
散剤	包	ずつ一緒に お飲み下さい。
錠剤	錠	
カプセル	個	
年 月 日		

ないふくやく
内服薬

よつかぶん
4日分

いちにちさんかい
1日3回

あさ
朝

ひる
昼

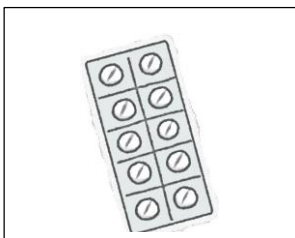
ゆう
夕

しょくご
食後

いちじょう
1錠

1) どの ^{くすり} 薬ですか。()

①



②



③



2) いつ ^の 飲みますか。()

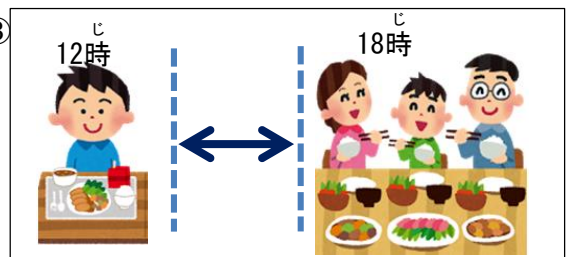
①



②

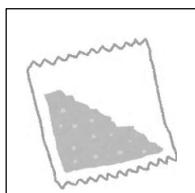


③

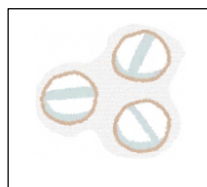


3) どの ^{くすり} 薬を、いくつ ^の 飲みますか。()

①



②



③



しんりょうか

1. 診療科 診療科

ないか しょうにか げか さんふじんか ひふか せいけいげか がんか じびいんこうか しか
内科／小児科／外科／産婦人科／皮膚科／整形外科／眼科／耳鼻咽喉科／歯科

内科／儿科／外科／妇产科／皮肤科／整形外科／眼科／耳鼻喉科／牙科

くすりてちょう

2. お薬手帳 药品手冊

くすりてちょう いま くすりの くすりの きろく
お薬手帳は、今までに どんな薬を 飲んだか、薬の アレルギーが ないかなどを 記録する
ノートです。医者や 薬剤師に 見せて ください。調剤薬局で 無料で もらう ことができます。
药品手冊上记录着吃过什么药和对什么药过敏。请给医生和药剂师看。在药剂局可以免费领取。

びょういん さが

3. 病院を 探す 找医院

がいこくご つか びょういん さが えいご ほか
外国語を 使う ことができます 病院を 探す ことができます。(英語の ページから 他の ことば
の ページに 行く ことができます。)
找到可以用外语的医院。(从英语页面可链接至其他语言页面。)

ひょうごけんいりょうきかんじょうほう

兵庫県医療機関情報システム

<http://web.qq.pref.hyogo.lg.jp/hyogo/ap/qq/men/pwtpmenuult01.aspx>

★うちの 近くに かかりつけの 病院や クリニックが あると 安心です。

住处附近有经常就诊的医院或诊所就安心了。

しんさつ なが

4. 診察の 流れ 检查的步骤


うけつけ
受付 挂号



①初診の場合、健康保険証を見せます。月がかわったら、健康保険証を見
 せます。
 初診的时候，要出示健康保险证。
 跨月的时候，要出示健康保险证。

②その病院へ はじめて 行った とき、診察券を 作ります。
 初次去医院的时候，要办检查券。

③問診票を 書きます。 填写问诊单。

 多言語医療問診票を 持って いくと 便利です。
 带多语言医疗问诊单去更方便。

多言語医療問診票 ((NPO)法人 国際交流ハーティ港南台/公益財団法人 か
 ながわ国際交流財団)
<http://www.kifjp.org/medical/>

しんさつ
診察 検査

①名前を呼ばれたら診察室に入ります。


被叫名字的时候，进检查室。

②医者に診てもらいます。

请医生看病。

③薬を処方してもらいます。

领药品处方。

飲んで いる 薬が あったら、お薬手帳を 見せましょう。

如果正在吃药，请出示药品手册。

かいけい
会計 结账


①お金を払います。クレジットカードを使うことができる病院もありますが、多くの病院が現金で払います。

付钱。有些医院能用信用卡结账，但多数只能用现金。

ちょうざいやっきやく
調剤薬局

药剂局

①処方せんを出します。出示处方。

お薬手帳がある人は薬剤師に見せます。

有药品手册的人要出示给药剂师看。

②番号札を取ります。取号。

③呼ばれたら薬をもらいます。被叫到名字时去领药。

たげんごせいかつじょうほう いりょう いっぱんざいだんほうじん じちたいこくさいかきょうかい
多言語生活情報 医療（一般財団法人 自治体国際化協会）

 <http://www.clair.or.jp/tagengorev/ja/f/index.html>

もんしんひょうとう がいこくごばん とくていひえいりかつどうほうじん こくさいいりょうじょうほう
問診票等、外国語版（特定非営利活動法人 AMDA国際医療情報センター）

 http://amda-imic.com/modules/useful/index.php?content_id=1